



## **ENTENDIENDO EL ELAP, UNA GUÍA PARA PADRES Y CUIDADORES DE ESTUDIANTES DE INGLÉS**

Este documento de apoyo ha sido creado para ayudar a los padres y cuidadores de estudiante de inglés (EL) para poder entender el contenido y el propósito del Plan Académico de la Lengua Inglesa (ELAP). Un ELAP se crea para cada estudiante de inglés y debe ser actualizado y distribuido anualmente a padres y maestros de estudiantes de EL. El ELAP contiene muchas piezas de información, incluyendo:

- Cómo se identificó al estudiante como EL
- Nivel del estudiante en el dominio del idioma inglés
- Metas de aprendizaje del estudiante para el año
- Qué intervención y/o servicios adicionales recibirá el estudiante
- Las acomodaciones que se proporcionará al estudiante en el aula y en los exámenes del estado

### **SECCIÓN 1: INFORMACIÓN DE ESTUDIANTE**

Esta sección contiene información básica sobre el estudiante de EL. Si el estudiante también está identificado como un estudiante de necesidades especiales y tiene un plan de educación individualizada (IEP) establecido, el ELAP debería haber sido desarrollado en cooperación con el equipo de IEP del estudiante. La fila inferior de esta sección muestra si esto ha sucedido.

### **SECCIÓN 2: INFORMACIÓN DE EXAMEN OSTP/ NRT**

Esta sección contiene información sobre los exámenes más recientes en que el estudiante ha participado. EL programa de exámenes de Oklahoma, o “OSTP” son los exámenes de fin de año que todos los estudiantes en el estado deben tomar. Los exámenes de OSTP se enfocan en lectura y matemáticas en los grados 3 al 8, pero todos los estudiantes también participarán en una prueba de Ciencia OSTP, una vez en la primaria y una vez en la secundaria. En esta sección, el ELAP proporciona información sobre la puntuación reciente de OSTP de las artes del lenguaje inglés (ELA) y la fecha en que se obtuvo esa puntuación. Si el estudiante participó en el examen OSTP del año anterior, habrá recibido uno de estos cuatro resultados:

- Por debajo del nivel básico
- Básico
- Proficiente
- Avanzado

Esta sección también incluye resultados de exámenes de referencia o “NRT”. Estas calificaciones provienen de los exámenes que el distrito utiliza para medir lo que el estudiante sabe y entiende, generalmente en lectura y matemáticas. Los distritos utilizan exámenes de NRT diferentes, y dependiendo en el distrito pueden utilizar diferentes exámenes en el mismo nivel de grado.

Esta información en esta sección ayuda a los maestros a entender el nivel de inglés del estudiante puede utilizar en clase, lo que el estudiante ya sabe, y lo que todavía puede necesitar para aprender.

### **SECCIÓN 3: INFORMACIÓN DE EL EXAMEN DE COLOCACIÓN CORRIENTE**

*Nota: Si un estudiante de EL fue identificado como un EL antes de este año, esta sección puede ser que no esté completa.*

Esta sección contiene las calificaciones de el examen de colocación y el nivel de inglés del estudiante. Un estudiante es identificado para tomar el examen y ser un estudiante de inglés basado en las respuestas de la encuesta de idioma en el hogar. Si el estudiante es un estudiante de inglés de primer año, deben tener calificaciones listadas para una de las cuatro pruebas enumeradas en esta sección. Si el estudiante tomó el WIDA Kindergarten Screener, WIDA Screener, y Alternate Screener, deben tener calificaciones para cada “ámbito” del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir, y un “Compuesta” que es una combinación de los cuatro ámbitos. Las calificaciones deben estar entre “1” y “6.” Una calificación de “1” muestra que el estudiante tiene una habilidad baja en el idioma inglés y una calificación de “6” muestra dominio del inglés. Los padres y cuidadores no deben sorprenderse si algunas calificaciones son altas y otras son bajas; es común que un estudiante califique alto en las secciones de escuchar y hablar y bajo en las secciones de lectura y escritura.

### **SECCIÓN 4: CALIFICACIONES DE EXAMENES CORRIENTE K-ACCESS / ACCESS / ALTERNATE ACCESS**

*Nota: Si un estudiante de EL fue identificado como un EL antes de este año, esta sección puede ser que no esté completa.*

Esta sección contiene las calificaciones del examen de ACCESS del año pasado o más reciente. Una vez que un estudiante ha sido identificado como un estudiante de inglés, el estudiante tomará el examen ACCESS cada año hasta que sea competente en inglés. Al igual que las calificaciones descritas en la Sección 3, el examen ACCESS medirá la habilidad del inglés en las cuatro áreas de la lengua- escuchar, hablar, leer y escribir y creará un “Compuesta” que es una combinación de los cuatro ámbitos. Para salir del estatus de EL, un estudiante debe obtener una calificación conjunta de 4.8 en el examen ACCESS.

Esta sección también contiene “Meta de crecimiento estudiantil del año” y “Tiempo estimado para salir de los servicios de EL”:

- **Meta de crecimiento:** Cuando un estudiante se identifica como un estudiante de inglés, se les da hasta cinco años para llegar a la compuesta de 4.8 necesaria para dejar el estatus de EL. El número de años que se dan se basa en la calificación conjunta que el estudiante obtuvo en su primer examen ACCESS. Por ejemplo, un estudiante que obtiene 1.2 calificación en su primer examen de ACCESS se le daría cuatro años más para obtener la compuesta de 4.8. Esta es la meta de crecimiento lo que se espera en el examen ACCESS de ese año. Si el estudiante obtiene la calificación, se muestra que están aprendiendo inglés lo suficientemente rápido para dejar el estatus de EL en los años que se les dio.
- **Tiempo estimado de salida de los servicios EL:** Este es el número de años que el estudiante tiene para obtener 4.8 compuesta y dejar el programa de EL.

**¿Está el estudiante en camino para salir de EL?:** Si el estudiante obtuvo una calificación igual o superior a su objetivo de crecimiento en la prueba ACCESS del año pasado, “Sí” debe estar marcado. Si

el estudiante no obtuvo una calificación igual o superior a su objetivo de crecimiento en el ACCESS del año pasado “NO” debe estar marcado.

***Los padres y cuidadores deben entender que la “Meta de Crecimiento” y “Años para salir del estatus EL” son para asegurarse de que enseñar inglés es importante para la escuela. No hay pena o castigo para un estudiante que no obtenga un compuesta de 4.8 al final de los años que se les dio para hacerlo.***

## **SECCIÓN 5: OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS PARA EL ESTUDIANTE (ELD)**

Esta sección contiene las metas de aprendizaje de este año para el estudiante. Al menos una meta de aprendizaje debe ser listada para cada ámbito (escuchar, hablar, leer y la escritura), pero los distritos pueden agregar más metas si lo desean. La meta de aprendizaje es un objetivo de lo que el estudiante debe ser capaz de hacer en esa área después de un año de aprendizaje. Los padres y cuidadores deben entender que las metas de aprendizaje enumeradas en esta sección no son las únicas metas para el estudiante; se enumeran para dar al maestro una mejor comprensión de la habilidad del estudiante en todos los ámbitos.

## **SECCIÓN 6: SERVICIOS DE ENSEÑANZA DE IDIOMA**

Esta sección contiene una descripción de los servicios adicionales que un estudiante de EL recibirá para ayudar aprender inglés. Hay muchas maneras en que los distritos pueden apoyar a un estudiante de inglés, y el distrito debe ser capaz de explicar al padre o cuidador como estos apoyos se verán como para su estudiante.

## **SECCIÓN 7: PARTICIPACIÓN EN EL SISTEMA DE EVALUACIÓN Y RENDICIÓN DE CUENTAS REQUERIDO POR EL ESTADO**

Esta sección es para que el distrito muestre qué exámenes estatales tomará el estudiante este año y si se permite al estudiante utilizar modificaciones (explicado en la sección 8).

## **SECCIÓN 8: MODIFICACIONES PARA EL PROGRAMA DE EXÁMENES ESCOLARES DE OKLAHOMA (OSTP)**

Esta sección muestra las modificaciones que un estudiante de EL puede usar al tomar un examen de OSTP. La modificación es para asegurarse de que las calificaciones que un estudiante de EL obtiene no se vea afectada por su nivel de inglés y muestre sólo lo que sabe sobre el tema. Algunas modificaciones pueden ser utilizadas por todos los estudiantes de inglés, y algunas sólo pueden ser utilizadas por los estudiantes en los niveles más bajos de inglés.

## **SECCIÓN 9: MODIFICACIONES EN LA CLASE**

Esta sección contiene los ajustes que el maestro del estudiante de EL usará en clase para ayudar al estudiante a aprender. Las modificaciones son elegidas por la escuela y/o el distrito, pero siempre debe basarse en las necesidades de aprendizaje del estudiante.

## **SECCIÓN 10: FIRMAS**

Esta sección contiene información sobre los maestros y administradores responsables de asegurarse de que se siga el ELAP. Si los padres o cuidadores de un estudiante de EL quieren “optar por no participar” en apoyo adicional para su estudiante, pueden firmar en esta sección. Los padres y cuidadores necesitan entender que “optar por no participar” no elimina al estudiante del estatus EL y el estudiante todavía debe tomar el examen ACCESS cada año hasta que lleguen a la compuesta de 4.8.